



United News

聯合動態

第三十二卷第五期
No. 5 Volume 32
2009年12月15日
15 December 2009

校園消息 COLLEGE NEWS

2009年校董會周年聚餐 2009 Annual Board Dinner	1
2008至09年度聯合書院畢業典禮 2008-09 United College Graduation Ceremony	1
樂步行(第四期) Walking Campaign (Phase 4)	1
渣打馬拉松 2010——聯合書院隊 Standard Chartered Hong Kong Marathon 2010—United College Team	1
內地重點中學領導訪問聯合書院 Delegation of Executives from Key Mainland Middle Schools Visited United College	1
署理輔導長任命 Appointment of Acting Dean of Students	1
湯若望宿舍舍監任命 Appointment of Warden of Adam Schall Residence	2
恭賀高錕教授獲頒諾貝爾物理學獎專題展覽 "A Tribute to Professor Charles Kao – Father of Fibre Optics" Special Exhibition	2
書院聚會——粵語友誼辯論賽 College Assembly—Friendly Debate Match	2
書院聚會——2009年11月20日 College Assembly—20 November 2009	2
書院聚會——2009年11月27日 College Assembly—27 November 2009	2
書院聚會——2009年11月30日 College Assembly—30 November 2009	2
2009年度校長盃暨教職員同樂日 The 2009 VC's Cup and Fun Fair	3

學生消息 STUDENT NEWS

第十七屆萌芽學者學術交流計劃 The 17 th Budding Scholars Exchange Scheme	3
院長日話——院政校政事務交流系列 Head's Day Talk—College and University Affairs Series	3
學生宿舍消息 Hostel News	3
語文改善計劃——2010年春季課程 The Language Improvement Project — Spring Programmes 2010	4
考試期間送贈生果 Fresh Fruit for UC Students	4
學生團體活動津貼撥款 Reimbursement of Student Activity Expenses	4
聯合書院「師生共膳計劃」 United College Dinner	4
伯利衛宿舍三十一周年「伯人宴」 Bethlehem Hall 31 st Anniversary Dinner	4
聯合書院六舍堂領袖訓練營 Leadership Training Workshop for UC Residential and Non-residential Hall Associations	4
《戀愛嘉年華》音樂會 "Meu Amore" Concert	5
聯合書院校友講座 United College Alumni Talk	5

教職員消息 STAFF NEWS

聯合書院教職員聯誼會消息 News from the United College Staff Association	5
本院成員深入雲南山區捐款助學 College Member Visited the Mountain Area of Yunnan to Provide Financial Aid to Local Students	6
本院成員獲頒傑出貢獻獎 College Member Awarded Outstanding Contribution Prize	6
本院成員獲選為 ASME 院士 College Member Elected ASME Fellow	6
名譽職務 Honorary Appointment	6
禮任 Courtesy Appointments	6
社會服務 Community Services	6
訪問研究學人計劃 Resident Fellow Scheme	6
中國科學院許厚澤院士到訪中大太空與地球信息科學研究所 Professor Xu Houze Visited Institute of Space and Earth Information Science, CUHK	7

校友消息 ALUMNI NEWS

本院校友於2009年第五屆東亞運動會奪三面金牌 UC Alumna Won Three Gold Medals in the 5 th East Asian Games 2009	7
聯合書院隊奪中大高爾夫球日隊際亞軍 United College Team Won the 1 st Runner Up in CUHK Golf Day	7
社會服務 Community Services	7
尋根之旅 Visit to United College Old Campuses	7
2009年中大校友日暨院長晚宴 2009 CUHK Alumni Homecoming cum Head's Dinner	8
本院校友獲頒「亞洲資本市場最佳論文 2009年度獎」 College Alumnus Awarded The Hong Kong Asian Capital Markets Research Prize of 2009	8

服務消息 SERVICE NEWS

聯合書院胡忠多媒體圖書館——聖誕節及新年期間之開放時間 United College Wu Chung Multimedia Library—Opening Hours During Christmas and New Year Holidays	8
書院生活委員會——教職員會所「文怡閣」消息 College Life Committee—News from "United College Staff Common Room"	9
下期《聯合動態》截稿日期 Next Issue of United News	9
書院生活預覽 College Event Calendar	9

附件一 Attachment 1: 2009至10年度聯合書院獎學金頒獎典禮院長馮國培教授致辭
Speech of Professor Fung Kwok-pui, College Head, at UC Scholarship Presentation Ceremony 2009-10

附件二 Attachment 2: 聯合書院邁進地球村系列 United College Globe-Oriented Active Learning (GOAL) Programme 2010-11

附件三 Attachment 3: 2009年度校長盃——聯合運動員名單 The 2009 VC's Cup—United College Team List



校園消息

2009 年校董會周年聚餐

本年度書院校董會周年聚餐已於 2009 年 12 月 8 日 (星期二) 假時正假香港銅鑼灣世貿中心三十八樓香港世界貿易中心會總裁廳舉行。席上並頒發書院長期服務獎予服務書院超過二十年的教職員。今年獲獎的同事包括：

書院長期服務獎

- 劉允怡教授 醫學院
- 方梓勳教授 翻譯系
- 夏秀楨教授 體育及運動科學系
- 李碩彥教授 訊息工程學系(因事不克出席)
- 黃康權教授 物理系(因事不克出席)

2008 至 09 年度聯合書院畢業典禮

2008 至 09 年度聯合書院畢業典禮已於 2009 年 12 月 10 日(星期四)舉行。書院邀請了書院校友會會長殷巧兒女士擔任主禮嘉賓。典禮前於校園舉行植樹儀式及拍攝書院畢業生團體照。當日逾一千七位嘉賓、畢業生及家長出席於邵逸夫堂舉行的書院畢業典禮。

樂步行(第四期)

過去三期樂步行活動非常成功，第四期的樂步行將於 2010 年 1 月 22 日(星期五)舉行，今次活動將由大學港鐵站出發，途經校友徑及中藥園，步行至新亞書院。參加者將獲得精美紀念品，終點亦設有茶點招待，詳情將於稍後公布。

渣打馬拉松 2010——聯合書院隊

渣打馬拉松 2010 將於 2010 年 2 月 28 日(星期日)舉行，為鼓勵聯合員生及校友參與這項體壇盛事，書院健康促進小組、書院生活委員會及教職員聯誼會將為聯合書院隊運動員預備紀念品及資助學生部分報名費，並舉行熱身跑，歡迎員生及校友參加。詳情請致電 2696 1844 或 2696 1947 與本院石曉風女士或溫嘉蕙女士聯絡，或瀏覽書院網頁。

內地重點中學領導訪問聯合書院

四十位內地重點中學領導於 2009 年 11 月 25 日(星期三)訪問聯合書院，由院長馮國培教授、通識教育主任余濟美教授及助理院務主任李珮珊女士接待。院長向訪問團致歡迎詞，並由余教授講解香港中文大學的書院制度及介紹聯合書院。訪問團其後參觀聯合書院以了解書院的最新發展。

署理輔導長任命

書院輔導長王香生教授將於 2009 年 12 月 21 至 24 日前往北京出席學術會議，上述期間由電子工程學系李丹教授出任署理輔導長。

COLLEGE NEWS

2009 Annual Board Dinner

The Annual Dinner of the Board of Trustees was held on Tuesday, 8 December 2009 at the President Suite, World Trade Centre Club Hong Kong, 38/F, World Trade Centre, 280 Gloucester Road, Causeway Bay, Hong Kong. United College Long Service Awards (for staff with over 20 years of service) were presented at the dinner. Award recipients are listed as follows:

United College Long Service Awards

- Professor Lau Wan-ye Faculty of Medicine
- Professor Fong Chee-fun Department of Translation
- Professor Ha Sau-ching Department of Sports Science and Physical Education
- Professor Li Shuo-yen Department of Information Engineering (in absentia)
- Professor Wong Hong-kuen Department of Physics (in absentia)

2008-09 United College Graduation Ceremony

The 2008-09 UC Graduation Ceremony was held on Thursday, 10 December 2009. Ms Lina H Y Yan, President of United College Alumni Association was the officiating guest of the Ceremony. A Tree Planting Ceremony and Group photo-taking session for UC Graduates on the College campus, were arranged before the ceremony. Over one thousand and seven hundred guests, graduates and their parents attended the Graduation Ceremony at the Sir Run Run Shaw Hall.

Walking Campaign (Phase 4)

After the three successful campaigns, the fourth Walking Campaign will be held on Friday, 22 January 2010. The route will be from University MTR Station to New Asia College, via Alumni Garden and Herbal Garden. Souvenirs will be given to participants and light refreshment will be provided at the destination. Further details will be announced later.

Standard Chartered Hong Kong Marathon 2010——United College Team

The Standard Chartered Hong Kong Marathon 2010 will take place on Sunday, 28 February 2010. To encourage our students, staff members and alumni to participate, United College Task Force on Health Promotion, College Life Committee and Staff Association will prepare a souvenir for each United College Athlete, offer partial sponsorship to participating students and organise Trial Run sessions. For details, please contact Ms Candy Shek or Ms Wan Ka-wai at 2696 1844 or 2696 1947 of the Dean of Students' Office, or visit the College website.

Delegation of Executives from Key Mainland Middle Schools Visited United College

A delegation of forty executives from key mainland middle schools paid a visit to United College on Wednesday, 25 November 2009. Professor Fung Kwok-pui, College Head, Professor Jimmy C M Yu, Dean of General Education and Ms Sandy P S Lee, Assistant College Secretary received the delegation. Professor Fung Kwok-pui, College Head delivered a welcoming address and Professor Jimmy Yu introduced the University's collegiate system and United College. The participants then visited the College campus to have a deeper understanding of the College's latest development.

Appointment of Acting Dean of Students

Professor Stephen H S Wong, Dean of Students, will attend an international conference in Beijing, China from 21 to 24 December 2009. Professor Lee Tan, Department of Electronic Engineering will be the Acting Dean of Students during the above period.

湯若望宿舍舍監任命

聯合書院常務委員會通過委任課程與教學學系麥陳淑賢教授為湯若望宿舍舍監，由 2009 年 12 月 16 日至 2011 年 8 月 31 日。

Appointment of Warden of Adam Schall Residence

The Cabinet of United College has endorsed the appointment of Professor Barley Mak of the Department of Curriculum and Instruction as the Warden of Adam Schall Residence from 16 December 2009 to 31 August 2011.

恭賀高錕教授獲頒諾貝爾物理學獎專題展覽

香港中文大學與康樂及文化事務署聯合主辦一個名為「向光纖之父 - 高錕教授致敬」的專題展覽，慶祝高錕教授獲頒 2009 年諾貝爾物理學獎，詳情如下：

展期: 2009 年 12 月 8 日 (星期二) 至
2010 年 3 月 10 日 (星期三)

地點: 香港科學館大堂

“A Tribute to Professor Charles Kao – Father of Fibre Optics” Special Exhibition

The Chinese University of Hong Kong and the Leisure and Cultural Services Department jointly present a special exhibition “A Tribute to Prof. Charles Kao - Father of Fibre Optics” to commemorate Professor Kao being awarded the Nobel Prize in Physics 2009. Details of the exhibition:

Date: 8 Dec 2009 (Tue) – 10 Mar 2010 (Wed)

Venue: Main Lobby, Hong Kong Science Museum

書院聚會——粵語友誼辯論賽

書院粵語辯論隊於 2009 年 11 月 13 日邀請香港教育學院中文辯論隊到中文大學進行友誼賽。辯題為「興建廣深港高速鐵路得不償失」，比賽評判包括沙田區議員衛慶祥先生、哲學系鄭宗義教授及政治及行政學系黃偉豪教授，結果書院辯論隊以三比零獲勝，書院謹致衷心祝賀。

College Assembly—Friendly Debate Match

The College Cantonese Debate Team invited the Chinese Debate Team of the Hong Kong Institute of Education for a friendly match on 13 November 2009 at the College Assembly on campus. The motion was “*There is less gain than loss in constructing the Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link*”, and the panel of judges included Mr Wai Hing-cheung, Shatin District Council Member, Professor Cheng Chung-yi, Department of Philosophy, and Professor Wilson Wong, Department of Government and Public Affairs. The College Debate Team won the match by 3:0. Heartily congratulations to the College Cantonese Debate Team!

書院聚會——2009 年 11 月 20 日

「九七前後的政務官生涯點滴」

2009 年 11 月 20 日上午，聯合書院假大學邵逸夫堂舉行書院聚會。書院蒙 亞洲金融市場協會有限公司行政總裁伍展明校友(79/社會)擔任演講嘉賓，以「九七前後的政務官生涯點滴」為題，與一千四百多位聯合同學分享他多年在政界工作的寶貴經歷，以及過往擔任政府工作時所面對的問題和對策。在問答環節中，場內同學反應熱烈。

College Assembly—20 November 2009

“My experience as an AO before and after 1997”

The College Assembly was held in the morning of 20 November 2009, at Sir Run Run Shaw Hall. The College was honored to have Mr Stephen Ng (79/SOC), the Managing Director of ACI Asia-The Financial Markets Association Limited, to be the guest speaker. The topic of the talk was “My experience as an AO before and after 1997”. Mr Ng shared with the audience his precious and long time working experience, as well as the difficulties and the challenges facing when working in the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR) Government. The talk was well received by having over 1,400 UC students attended the College Assembly. Participants interacted actively with the speaker in the Question and Answer Session.

書院聚會——2009 年 11 月 27 日

「電影座談會」

2009 年 11 月 27 日上午，聯合書院假大學西部教學大樓 LT6 講堂舉行書院聚會——「電影座談會」。座談會蒙 社會學系王淑英教授擔任主持，著名影評人健吾先生(葉鍵濠校友, 02/新聞與傳播學系)擔任演講嘉賓。講者以比較兩套中國和日本電影的形式，從文化角度探討「男性身份」及「死亡」兩題目，與四百六十多位聯合同學作討論和反思。

College Assembly—27 November 2009

“Seminar on Movies”

The College Assembly – “Seminar on Movies” was held in the morning of 27 November 2009, at LT6, Teaching Complex at Western Campus. The College was honored to have Professor Wong Suk-ying from Department of Sociology to be the moderator, as well as famous film critics and College alumnus, Mr Anthony Ip (02/JLM) to be the guest speaker of the Seminar. By comparing two movies from mainland China and Japan, the issues of “Male Identity” and “Death” were discussed from the cultural point of view.

書院聚會——2009 年 11 月 30 日

「獎學金得獎人講座」

2009 年 11 月 30 日黃昏，聯合書院假大學西部教學大樓 LT5 講堂舉行書院聚會「獎學金得獎人講座」。書院蒙 梁鶴年留學獎學金 94-95 得獎人鍾佩汶校友(94/工管)擔任演講嘉賓，以「我的經歷……從負笈海外到踏上財經青雲路」為題，與二百八十多位聯合同學分享她多年在商界工作的寶貴經歷，以及過往負笈海外的得著和挑戰。

College Assembly—30 November 2009

“Lecture by Scholarship Recipient”

The College Assembly – “Lecture by Scholarship Recipient” was held at 5:30 pm on 30 November 2009, at LT5, Teaching Complex at Western Campus. The College was honored to have Ms May Chung (94/BBA), Recipient of S Leung Postgraduate Scholarship 94-95, to be the guest speaker to talk on the topic “My Life...from Postgraduate Study to a Financial Career in the US and HK”. Ms Chung shared with the 280 audiences on her precious working experience in the commercial sector, as well as what she gained and faced when studying overseas.

2009 年度校長盃暨教職員同樂日

中大校長盃暨教職員同樂日已於 2009 年 11 月 15 日 (星期日) 於大學體育中心舉行。本院教職員籃球隊於決賽日奪得亞軍，羽毛球隊及足球隊則奪得季軍殊榮。書院員生同時於校長盃教職員同樂日擺設遊戲攤位，場面熱鬧。

參與校長盃各項比賽之聯合書院運動員名單詳列附件三。

The 2009 VC's Cup and Fun Fair

The 2009 VC's Cup and Fun Fair took place on Sunday, 15 November 2009 at the University Sports Centre. UC Basketball Team won the first runner up, while the Badminton Team and Football Team won the second runner up of the competition. Through the collaborative effort of our staff and students, a game booth was set up at the VC's Cup Fun Fair and attracted a large number of participants.

The UC Sports Teams competing in the 2009 VC's Cup is listed in Attachment 3.

學生消息

第十七屆萌芽學者學術交流計劃

聯合書院現正與日本早稻田大學合辦本年度的「萌芽學者學術交流計劃」。本院萌芽學者學術交流團一行八人將由學術顧問文化及宗教研究系學愚教授帶領下，於 2010 年 2 月 15 日至 21 日出訪日本早稻田大學。聯合書院萌芽學者以「大學國際化的迷思」為題進行專題研究，並在早稻田大學公開發表有關研究結果。

本年度團員名單如下：

領隊及學術顧問：學愚教授（文化及宗教研究系）

萌芽學者：

桂丹丹 (酒店及旅遊管理學院二年級)

吳浩文 (藥劑學院二年級)

勵路云 (心理學系三年級)

劉淑儀 (英文系四年級)

張茜琪 (英國語文研究及英國語文教育雙學位課程
四年級)

鄭希汶 (工商管理學士綜合課程四年級)

胡瑋樂 (工商管理學士綜合課程四年級)

STUDENT NEWS

The 17th Budding Scholars Exchange Scheme

United College and Waseda University, Japan are now jointly organising the Budding Scholars Exchange Scheme of this year. Seven budding scholars of the College, led by the Academic Adviser, Professor Xue Yu, Department of Cultural and Religious Studies, will visit Waseda University, from 15 to 21 February 2010. The United College students will present their research findings on the topic "Internationalisation in Higher Education: Myth & Reality", at Waseda University.

Members of the delegation include:

Academic Adviser:

Professor Xue Yu, Department of Cultural and Religious Studies

Budding Scholars:

Ms Gui Dandan (HMG/Year 2)

Mr Ng Ho-man (PHA/Year 2)

Mr Li Luyun (PSY/Year 3)

Ms Lau Shuk-ye (ENG/Year 4)

Ms Cheung Sin-kei (EDE/Year 4)

Ms Kwong Hei-man (BBA/Year 4)

Mr Vu Whee-lock (BBA/Year 4)

院長日話——院政校政事務交流系列

由書院學生會、六舍堂及學生輔導處合辦的「院長日話——院政校政事務交流系列」已於 2009 年 11 月 16 日 (星期一) 下午假聯合書院張祝珊師生康樂大樓二樓學生休息室舉行。交流會由學生會幹事會秘書黎璧而同學主持，嘉賓為院長馮國培教授，並由書院輔導長王香生教授陪同，會上的主要交流內容包括書院獎學金的提名機制及準則、增設助學金、增加「邁進地球村計劃」名額以照顧一些不需書院資助的同學、宿舍分配同房的安排、招聘湯若望宿舍舍監的進展、品德教育活動的推廣及即將推動的「順風計劃」等。

Head's Day Talk—College and University Affairs Series

Jointly organised by the College Student Union, Six Halls and the Dean of Students' Office, the "Head's Day Talk – College and University Affairs Series" activity was held on Monday, 16 November 2009 from 4:30 pm to 6:50 pm at the Student Common Room, 2/F, Cheung Chuk Shan Amenities Building. The session was chaired by Ms Charlotte Lai, Secretary of the College Student Union Executive Committee. Professor Fung Kwok-pui, College Head, was serving as the honorable guest and was accompanied by Professor Stephen H S Wong, Dean of Students. Matters covered in the exchange session were: the nomination mechanisms and criteria for scholarships, setting up of financial aid, increase of GOAL Programme quota for students who do not need financial subsidies, allocation of hostel roommates, progress of the recruitment of hostel warden for Adam Schall Residence, promotion of moral education activities and the new initiative on "Hitch Offer" Campaign, etc.

學生宿舍消息

本院學生宿舍將於 2009 年 12 月 30 日 (星期三) 中午 12 時至 2010 年 1 月 4 日 (星期一) 中午 12 時暫停開放，以便進行半年一度的清潔工作。為方便工作，請各宿生於 12 月 30 日 (星期三) 中午 12 時前離開宿舍，並避免放置物品於地上。非本地生如需於關閉期間繼續留宿，請於 12 月 11 日 (星期五) 前以書面通知舍監。只獲配上學期宿位的同學，請於本年 12 月 30 日 (星期三) 中午 12 時前到宿舍接待處辦理退房手續。

Hostel News

All UC student hostels will be closed from 12:00 noon on Wednesday, 30 December 2009 to 12:00 noon on Monday, 4 January 2010 for the half-yearly cleaning operations. Residents are requested to leave the hostels during this period and not to put their personal belongings on the floor. Non-local students who wish to stay during the said period must notify their respective wardens in writing before Friday, 11 December 2009. Students eligible for first term residence only should check-out of the hostels by 12:00 noon on Wednesday, 30 December 2009.

語文改善計劃——2010年春季課程

「語文改善計劃」春季課程將於2010年1月11日至20日接受同學報名。同學除可報讀普通話及英語課程外，亦可報名參加將於2010年暑期舉行的「外地文化及語文研習課程」及「語文學習營」。章程及報名表格可於2010年1月11日起於書院學生輔導處索取。

查詢請致電2696 1844或2609 7578與書院學生輔導處石曉風女士或盧淑霞女士聯絡。

考試期間送贈生果

書院學生飯堂於考試期間(12月9日至12月23日)晚市時段，送贈新鮮生果給書院同學，為同學打氣，費用悉數由書院資助。

學生團體活動津貼撥款

本年度學生團體活動津貼撥款下半年的支銷最後限期為2010年1月15日，各院系屬會請於2010年1月11至15日期間，將報銷單據及文件交學生輔導處處理，逾期作放棄論。查詢請致電2609 7570或2609 7598與學生輔導處何惠芬女士或林偉源先生聯絡。

聯合書院「師生共膳計劃」

本年度第一次的「師生共膳計劃」已於2009年11月12日晚上假威爾斯親王醫院何善衡夫人醫科生宿舍大堂舉行，超過一百名聯合書院的醫學院師生參與是次的共膳晚宴。

伯利衡宿舍三十一周年「伯人宴」

為慶祝伯利衡宿舍成立三十一周年，伯宿宿生會於2009年11月13日(星期五)晚上在伯宿對出石地舉辦「伯人宴」。當晚除了有前任舍監何瑞珠教授及第一屆宿生會主席李劍雄先生、副主席朱永樂先生到賀外，亦有宿生、宿舍住校導師、工友、校友及書院同仁等百多人出席，場面既溫馨又熱鬧。

聯合書院六舍堂領袖訓練營

聯合書院六舍堂領袖訓練營已於2009年11月14日(星期六)假救世軍教育及發展中心舉行。當日共有六十位新一屆的宿生會及走讀生舍堂幹事會成員參加，導師們透過短講及歷奇訓練，提高各幹事會的團隊合作精神及與人相處的技巧。

The Language Improvement Project — Spring Programmes 2010

Applications for the Spring courses of the College's 2010 Language Improvement Project (LIP) will open from 11 to 20 January 2010. Apart from the local Putonghua and English courses, non-local Culture and Language Programmes and language immersion camps will also be organised in Summer 2010. Interested students may collect the programme booklets and application forms from the Dean of Students' Office, UC from 11 January 2010.

For enquiries, please contact Ms Candy H F Shek or Ms Edith S H Lo of Dean of Students' Office at 2696 1844 or 2609 7578.

Fresh Fruit for UC Students

Sponsored by the College, the College Student Canteen will supply free fresh fruit to the College students during the examination period from 9 to 23 December 2009 in the evening time.

Reimbursement of Student Activity Expenses

The deadline for reimbursement applications of student activity expenses is on 15 January 2010. All clubs and societies affiliated to United College Student Union are reminded to submit their applications for the second half year of 2009 to the Dean of Students' Office between 11 to 15 January 2010. Late applications will not be entertained. For further information, please contact Ms Kitty W F Ho or Mr George W Y Lam at 2609 7570 or 2609 7598.

United College Dinner

The first United College Dinner of this year was held on 12 November at the Madam S H Ho Hostel, Prince of Wales Hospital for Medical Students. Over 100 staff and students from the Faculty of Medicine joined the United College Dinner.

Bethlehem Hall 31st Anniversary Dinner

To celebrate the 31st anniversary of Bethlehem Hall, the Bethlehem Hall Residents Association organised a reunion dinner on Friday, 13 November 2009 in the open space outside the Hall. Professor Esther S C Ho, former warden of Bethlehem Hall, as well as Mr John K H Lee and Mr W L Chu, president and vice-president of the first residents association also graced the occasion. Over 100 participants including residents, tutors, hostel staff, alumni and officers of the College were there to share the fun.

Leadership Training Workshop for UC Residential and Non-residential Hall Associations

United College had organised a leadership training workshop for the new cabinet members of the residential and non-residential halls. The workshop took place on Saturday, 14 November 2009 at the Salvation Army Education and Development Centre. Its objective was to better prepare the office-bearers for their tasks as responsible student leaders. A total of 60 students attended and were given instructions ranging from team-work building to ways to improve their social skills.

《戀愛嘉年華》音樂會

由香港中文大學聯合書院走讀生舍堂——百全堂與秉芬堂舉辦的《戀愛嘉年華》音樂會於2009年11月26日假香港中文大學聯合書院湯石舉行。演出歌手是來自華納唱片的薛凱琪、周柏豪及周子揚。是次活動吸引了超過二百名同學參加，八十多張的門票一早派罄，座無虛席，更有超過一百五十多名同學在旁圍觀，場面熱鬧。

此音樂會是中大的校園廣播劇《戀愛嘉年華》的延續。三位歌手早前與中大新聞與傳播學院合作，聲演廣播劇後，再親臨中大演唱該劇的主題曲，並與同學合演劇中的一些情節。在場同學都聽得入神，歌手獻唱時都隨著旋律揮手，演唱完畢，歡呼不絕。

聯合書院校友講座

「CEO 給您的五個錦囊：如何為未來事業裝備自己？」

為增進同學與校友間的聯繫，由2005年起，書院與書院校友會合辦一系列的「聯合書院校友講座」，邀請在社會上各行各業有卓越成就的校友，與在學的師弟師妹們分享他們在事業上、人生旅途上的各種經歷與體會。校友講座將以高桌晚宴形式舉行，讓聯合同學在輕鬆的環境下與主講校友嘉賓交流認識。

校友講座的第八講已於2009年11月26日晚上7時假聯合書院張祝珊師生康樂大樓文怡閣舉行，書院邀得1987年數學系校友，集美證券有限公司副主席陳剛校友擔任主講嘉賓，以「CEO 給您的五個錦囊：如何為未來事業裝備自己？」為講題，與八十位聯合同學分享他的創業心得。

教職員消息

聯合書院教職員聯誼會消息

1) 2009 至 10 年度活動計劃

教職員聯誼會2009至10年度活動計劃如下：

- 派發會員禮物—枱墊月曆芯（2009年12月）
- 聖誕聯歡會（2009年12月18日）
- 工友團年飯（2010年2月3日）
- 新春團拜茶聚（2010年2月22日）
- 元朗遊覽觀星活動（2010年3月）
- 離島遊（2010年4月）
- 歡送晚宴（2010年6月）

各項活動詳情容後公布。如有查詢，歡迎致電2696 1750與書院學生輔導處林煒婷女士聯絡。

2) 2010 年檯曆

教職員聯誼會2010年檯曆芯已印備，各會員可由即日起親臨曾肇添樓書院學生輔導處領取，先到先得，送完即止。

3) 聖誕聯歡會

教職員聯誼會訂於2009年12月18日（星期五）正午12時假書院文怡閣舉行。聯歡會將設多項遊戲及抽獎節目，並備有火雞及多款應節美食，以饗會員。歡迎會員踴躍參加，每位收費50元。查詢請致電2696 1844或2696 1750與學生輔導處石曉風女士或林煒婷女士聯絡。

“Meu Amore” Concert

“Meu Amore” Concert was organised by the two Non-residential Halls of the United College, Pak Chuen Hall and Ping Fan Hall, at the open area outside Adam Schall Residence on 26 November 2009. Three singers from Warner Music, Fiona Sit, Chau Pak-ho and Hinson Chou performed. Over hundreds of students participated in the concert. 80 tickets were distributed to members of the two Halls long before the performance. Though no more seat was available, over 150 students stood nearby and enjoyed the show.

This concert is an extension of the radio drama, “Meu Amore”, produced by the School of Journalism and Communication, CUHK. The three singers act different roles in the radio drama. During the concert, they sang the songs in the drama and performed some of the scenes with our students. Participants were very excited, waved hands to the singers and shouted with glee after the performance.

United College Alumni Talk

“Five Tips to You from CEO: How to Prepare Yourself for Your Future Career?”

From 2005, the College and the Alumni Association have jointly organised a series of alumni talks for students. Distinguished alumni from all walks of life are invited to share with fellow students on their career and life experiences. The Alumni Talk is organised in the format of high table dinner, providing students and alumni with a relaxing atmosphere for learning and communication.

The eighth Alumni Talk was held on 26 November 2009 at 7:00 pm at the Staff Common Room, Cheung Chuk Shan Amenities Building, United College. The College invited Mr Chan Kong, Vice-chairman, Jimei Investment Limited, to share with 80 United College students on the topic “Five Tips to You from CEO: How to Prepare Yourself for Your Future Career?”. Mr Chan is a 1987 United College alumnus majoring in Mathematics.

STAFF NEWS

News from the United College Staff Association

1) Activity Plan for 2009-10

- Distribution of 2010 Calendar Refills to Members (December 2009)
- Christmas Party (18 December 2009)
- Lunar New Year's Eve Luncheon (3 February 2010)
- Lunar New Year Tea Party (22 February 2010)
- Yuen Long Day Trip cum Star-gazing activity (March 2010)
- Island Tour (April 2010)
- Farewell Dinner (June 2010)

Details will be announced in due course. Please feel free to contact Ms Vivian W T Lam of Dean of Students' Office at 2696 1570.

2) Year 2010 Desk Calendar

The Staff Association's Year 2010 desk calendar refills are available for members' collection from the College's Dean of Students' Office, Tsang Shiu Tim Building on a first-come-first-served basis.

3) Christmas Party

UC Staff Association Christmas Party will be held on Friday, 18 December 2009 at 12:00 noon at the College Staff Common Room. All members are welcome to join. There will be fabulous Christmas cuisines and gifts for members, not to mention the grand lucky draw with many great prizes. The fee is \$50 per person with generous subsidies from the Staff Association. For enquiries, please contact Ms Vivian W T Lam or Ms Candy H F Shek of Dean of Students' Office at 2696 1750 or 2696 1844.

本院成員深入雲南山區捐款助學

本院成員兼校友管理學系黃熾森教授(83/工管)於內地雲南山區助學九年，並與同事捐款逾一百五十萬元，為山區貧窮學童提供學費補助和重建校舍。

College Member Visited the Mountain Area of Yunnan to Provide Financial Aid to Local Students

College member and alumnus, Professor Wong Chi-sum (83/GBM), Department of Management, has provided financial aid to students in mountain area of Yunnan for nine years. He and his colleagues have also donated over HK\$1,500,000 to subsidize the tuition fees of the poor children and redeveloped their schools.

本院成員獲頒傑出貢獻獎

本院成員太空與地球資訊科學研究所(太空所)所長林暉教授獲國際學術組織亞洲遙感協會頒發傑出貢獻獎，以表揚林教授對推動遙感科技的貢獻。林教授是首位獲此殊榮的香港科學家。

College Member Awarded Outstanding Contribution Prize

College member, Professor Lin Hui, Director of the Institute of Space and Earth Information Science (ISEIS) was awarded an Outstanding Contribution Prize by the Asian Association to pay tribute to his contribution on Remote Sensing technology. Professor Lin is the first Hong Kong scholar being honoured with this award.

本院同仁謹致賀忱！

Our heartfelt congratulations to Professor Lin!

本院成員獲選為 ASME 院士

本院成員機械與自動化工程學系杜如虛教授獲國際權威組織美國機械工程師學會(ASME)推選為院士，以表揚他在機械與自動化工程學上的重大貢獻。

College Member Elected ASME Fellow

College member, Professor Du Ruxu from Department of Mechanical and Automation Engineering, has been elected Fellow of The American Society of Mechanical Engineers (ASME) for his great contribution in the field of Mechanical and Automation Engineering.

本院同仁謹致賀忱！

Our warmest congratulations to Professor Du!

名譽職務

本院資深書院導師朱鴻林教授獲委任為歷史系客座教授，由 2009 年 8 月 1 日生效。

Honorary Appointment

Professor Chu Hung-lam, Senior College Tutor, has been appointed as Adjunct Professor, Department of History with effect from 1 August 2009.

禮任

- 1) 院長馮國培教授獲大學禮任為中醫學院教授，由 2009 年 11 月 1 日生效。
- 2) 本院成員孔祥復教授、伍百祥教授、彭智培教授、湯寧信教授及余卓文教授分別獲大學禮任為生物醫學學院教授，由 2009 年 10 月 2 日生效。
- 3) 本院成員陳揚超教授及杜健華教授獲大學禮任為生物醫學學院助理教授，由 2009 年 10 月 2 日生效。

Courtesy Appointments

- 1) College Head, Professor Fung Kwok-pui, has been appointed Professor (by courtesy), School of Chinese Medicine with effect from 1 November 2009.
- 2) College member, Professor Kung Hsiang-fu, Professor Ng Pak-cheung, Professor Pang Chi-pui, Professor Brian Tomlinson and Professor Yu Cheuk-man have been appointed Professor (by courtesy) respectively, School of Biomedical Sciences with effect from 2 October 2009.
- 3) College members, Professor Chen Yang-chao and Professor To Kin-wah, have been appointed Assistant Professor (by courtesy), School of Biomedical Sciences with effect from 2 October 2009.

社會服務

- 1) 本院成員生物系朱利民教授獲環境局局長委任為郊野公園及海岸公園委員會委員，任期兩年，由 2009 年 9 月 1 日生效。
- 2) 本院成員社會工作學系林靜雯教授獲勞工及福利局局長委任為社會工作訓練基金委員會委員，任期兩年，由 2009 年 10 月 1 日生效。

Community Services

- 1) College member, Professor Chu Lee-man from Department of Biology, has been appointed by the Secretary for the Environment as a member of the Country and Marine Parks Board for two years from 1 September 2009.
- 2) College member, Professor Lam Ching-man from Department of Social Work, has been appointed by the Secretary for Labour and Welfare as a member of the Social Work Training Fund Committee for two years from 1 October 2009.

訪問研究學人計劃

青島大學計算科學與工程技術研究中心田鳳惠博士於 2009 年 11 月 4 日至 2010 年 2 月 3 日期間蒞院訪問，與本院化學系余濟美教授進行學術研究。

Resident Fellow Scheme

Dr Tian Fenghui from Institute for Computational Science and Engineering, Qingdao University, PRC visited the College from 4 November 2009 to 3 February 2010 and conducted research with Professor Jimmy C M Yu from Department of Chemistry.

中國科學院許厚澤院士到訪中大太空與地球信息科學研究所

中國科學院測量與地球物理研究所許厚澤院士於 2009 年 11 月 18 日到訪中大太空與地球信息科學研究所主持講座，題目為「集成 GPS 和 InSAR 數據反演地震震源破裂模型」。講座反應熱烈，吸引不少中大師生聽講，場面熱鬧。是次講座由聯合書院講座津貼計劃資助。

許院士的報告以 2008 年 5.12 汶川 Mw7.9 大地震為背景，深入淺出地解釋了誘發大地震的地球物理和地球動力學成因與機制，以及地震震源破裂模型反演研究的重大科學意義和當前存在的問題，並詳細講解了當前該領域熱點研究課題，即集成包括全球定位系統 (GPS) 和衛星雷達干涉測量 (InSAR) 數據等空間大地測量觀測的地震震源破裂模型反演研究。

Professor Xu Houze Visited Institute of Space and Earth Information Science, CUHK

Professor Xu Houze, academician of Institute of Geodesy and Geophysics, Chinese Academy of Sciences visited Institute of Space and Earth Information Science, CUHK on 18 November 2009. Professor Xu presented a public lecture titled "Rupture Propagation of Earthquake Waves using Integrated Data Modelling for GPS and InSAR Measurements" during his visit. Sponsored by United College Speaker's Fund, the lecture was well-received by a full house of teachers and students at CUHK.

Professor Xu introduced the geodynamic backgrounds and causes of the 2008 Wenchuan Earthquake (Mw7.9) in his lecture. He explained the scientific significances of inversion study on the earthquake rupture process. He also demonstrated the new developments in this research field that the rupture propagation of the Wenchuan earthquake has been modeled by the integration of multi-sources satellite geodetic observations including GPS and InSAR measurements.

校友消息

本院校友於 2009 年第五屆東亞運動會奪三面金牌

本院校友趙詠賢女士(00/體育運動科學)於 2009 年第五屆東亞運動會女子壁球單打、女子雙打及女子團體三個項目奪得金牌，為港增光。趙詠賢校友為香港首席女子壁球員，世界最高排名第十三位。本院同仁謹向趙校友致以衷心祝賀！

ALUMNI NEWS

UC Alumna Won Three Gold Medals in the 5th East Asian Games 2009

UC alumna, Ms Chiu Wing-yin Rebecca (00/SPE) won three gold medals in Squash (Single Women, Double Women and Team Women) in the 5th East Asian Games. Ms Chiu is Hong Kong's top squash player with a highest world ranking of 13th. Our heartfelt congratulations to Ms Chiu!

聯合書院隊奪中大高爾夫球日隊際亞軍

本院四位校友張耀成博士(74/數學)、葉冠東先生(86/財務)、林應威先生(91/政政)及范兆琛先生(94/生物)於 2009 年 10 月 14 日香港中文大學高爾夫球日中代表聯合書院奪得中大盃隊際淨桿獎亞軍，為聯合書院爭光。

本院同仁謹致賀忱！

United College Team Won the 1st Runner Up in CUHK Golf Day

Four College alumni, Dr Y S Cheung (74/MAT), Mr Ip Koon-tung Patrick (86/FIN), Mr Kevin Y W Lam (91/GPA) and Mr Simpson Fan (94/BIO) represented United College and won the 1st Runner Up of CU Cup in the CUHK Golf Day on 14 October 2009.

Our warmest congratulations to all of them!

社會服務

- 1) 本院校友黃禮榮先生(85/政政)獲行政長官委任為裁判官，由 2009 年 12 月 1 日起生效。
- 2) 本院校友高靜芝女士(70/工管)獲再度委任為財務匯局主席，任期三年，由 2009 年 12 月 1 日起生效。

Community Services

- 1) College alumnus, Mr Wong Lai-wing(85/GPA), has been appointed by the Chief Executive as the magistrate, with effect from 1 December 2009.
- 2) College alumna, Ms Kao Ching-chi Sophia (70/BBA), has been re-appointed as the Chairman of the Financial Reporting Council (FRC) for three years, with effect from 1 December 2009.

尋根之旅

聯合書院及聯合書院校友會於 2009 年 11 月 21 日(星期六)下午合辦一項名為尋根之旅的活動，超過四十五名聯合校友一同參觀聯合書院兩個早期的舊校址，包括聯合書院 1962 年 5 月至 1971 年 12 月的校舍(現址為般咸道官立小學)、聯合書院 1964 年 9 月至 1972 年 4 月的理學院舊址(現址為香港醫學博物館)，一起重溫「聯合」舊日的風貌，更於當年深受聯合校友歡迎的莎厘娜餐廳共晉下午茶。當日，聯合書院校董暨書院通識教育副主任張雙慶教授(70/中文)及聯合書院院務主任李雷寶玲女士擔任榮譽領隊。校友重返當年聯合書院的舊校址，均感到非常興奮。

Visit to United College Old Campuses

United College and United College Alumni Association jointly organised a visit on Saturday, 21 November 2009. More than 45 College alumni visited two old campuses of United College in May 1962–December 1971 and September 1964–April 1972, currently Bonham Road Government Primary School and Hong Kong Museum of Medical Sciences respectively. Participants finally enjoyed a tea at the Czarina Restaurant, which was the ever popular dining place at their times. Professor Chang Song-hing, College Trustee and Associate Dean of General Education (70/CHI) and Mrs Christina Li, College Secretary, were the honorary leaders of this visit. All alumni were excited to visit these old campuses of United College.

2009 年中大校友日暨院長晚宴

2009 年中大校友日已於 2009 年 12 月 13 日(星期日)舉行，當日聯合書院校友會於大學本部百萬大道設有兒童遊戲攤位，與眾同樂，更奪得「我最喜愛的攤位」大獎。聯合書院亦為校友安排暢遊校友徑活動，聯合書院院長馮國培教授於書院學生飯堂設晚宴招待聯合書院校友及家人，馮院長及聯合書院校友會會長殷巧兒女士於晚宴上致歡迎辭。當晚逾二百五十位校友及家人一同參與，共度一個歡愉的晚上。

2009 CUHK Alumni Homecoming cum Head's Dinner

The 2009 CUHK Alumni Homecoming was held on Sunday, 13 December 2009. The United College Alumni Association set up a game booth to promote the association at the University Mall and won the Favorite Booth Award. Furthermore, the College arranged Alumni Trail Tour for participants in the afternoon, while Professor Fung Kwok-pui, College Head, hosted a dinner for all United College alumni and family members at United College Student Canteen. Professor Fung and Ms Lina H Y Yan, President of United College Alumni Association, delivered welcoming addresses to alumni. Over 250 alumni and their family members participated in this dinner gathering and had an enjoyable evening on United College campus.

本院校友教授獲頒「亞洲資本市場最佳論文 2009 年度獎」

本院校友浸會大學工商管理學院院長張仁良教授(82/數學)參與撰寫的論文「香港上市公司透明度和價值的關係」獲頒「亞洲資本市場最佳論文 2009 年度獎」，此獎由 CFA Institute 及香港財經分析師學會合辦。

本院同仁謹向張教授致以衷心祝賀！

College Alumnus Awarded The Hong Kong Asian Capital Markets Research Prize of 2009

College Alumnus, Professor Stephen Y L Cheung (82/MAT), Dean of School of Business, Hong Kong Baptist University, was awarded the prestigious Hong Kong Asian Capital Markets Research Prize of 2009 for his research project "Transparency Index and Company Valuation: Evidence from Hong Kong" with co-authors. The prize is jointly organised by CFA Institute and the Hong Kong Society of Financial Analysts.

Our warmest congratulations to Professor Cheung!

服務消息

聯合書院胡忠多媒體圖書館——
聖誕節及新年期間之開放時間

SERVICE NEWS

United College Wu Chung Multimedia Library—
Opening Hours During Christmas and New Year
Holidays

日期 Date	圖書館 Library	夜讀室 Late Reading Room
2009 年 12 月 22 日(星期二) Tuesday, 22 December 2009	8:20 am – 5:30 pm	二十四小時開放 Open 24 hours
2009 年 12 月 23 日(星期三) Wednesday, 23 December 2009	8:20 am – 10:00 pm	暫停開放 Closed
2009 年 12 月 24 日(星期四) Thursday, 24 December 2009	9:00 am – 5:00 pm	
2009 年 12 月 25 至 27 日(星期五至日) Friday-Sunday, 25-27 December 2009	暫停開放 Closed	
2009 年 12 月 28 至 30 日(星期一至三) Monday-Wednesday, 28-30 December 2009	9:00 am – 7:00 pm	
2009 年 12 月 31 日(星期四) Thursday, 31 December 2009	9:00 am – 5:00 pm	
2010 年 1 月 1 日(星期五) Friday, 1 January 2010	暫停開放 Closed	6:30 pm—2010 年 1 月 4 日 9:00am 6:30 pm—4 January 2010 9:00 am
2010 年 1 月 2 日(星期六) Saturday, 2 January 2010	9:00 am – 5:00 pm	
2010 年 1 月 3 日(星期日) Sunday, 3 January 2010	1:00 pm -7:00 pm	

書院生活委員會——教職員會所「文怡閣」消息

1) 書院午餐

2009-10 年度上學期最後一次書院午餐已於 2009 年 12 月 4 日舉行。下學期首次書院午餐訂於 2010 年 1 月 22 日舉行。

2) 聖誕新年假期暫停開放

文怡閣將於以下日期暫停開放：2009 年 12 月 21 日至 2010 年 1 月 3 日

3) 下學期開放時間

文怡閣將於 2010 年 1 月 4 日恢復服務，開放時間為星期一至五中午 12 時至下午 3 時。歡迎同事蒞臨享受「文怡閣」的優美環境及賓至如歸的服務。

查詢電話：

2603 5278 麥先生(文怡閣)；

2609 7571 黎女士(書院辦公室)；

2609 8657 陳女士(書院生活委員會秘書)

College Life Committee—News from “United College Staff Common Room”

1) Friday Luncheons

The last “Friday Luncheon” of the 1st Term of 2009-10 was held on 4 December 2009. The first “Friday Luncheon” for the 2nd Term has been scheduled on 22 January 2010.

2) Closure during X'mas and New Year Holidays

The Staff Common Room will be closed during the following period: 21 December 2009 to 3 January 2010.

3) Opening Hours for the 2nd Term

The United College Staff Common Room will open from 4 January 2010 for the 2nd Term. The opening hours will be from 12 noon to 3 pm, Mondays to Fridays. All members are welcome to come and enjoy the leisure environment and friendly services at the Staff Common Room.

For enquiries, please contact:

2603 5278 Mr Peter Mak, UC Staff Common Room;

2609 7571 Ms Crystal Lai, UC General Office;

2609 8657 Mrs Eastre Chan, Secretary, College Life Committee

下期《聯合動態》截稿日期

下期《聯合動態》將於 2010 年 1 月 15 日出版。歡迎教職員報告研究、著作、出席會議及其他人事動態。稿件請於 2010 年 1 月 6 日或以前送達書院曾肇添樓 201 室或傳真至 2603 5412 或電郵至：

unitedcollege@cuhk.edu.hk。來稿請以中文及英文撰寫。

查詢請致電 2696 1696 或 2609 7455 與本院陳敏樂女士或楊頌妍女士聯絡。

Next Issue of *United News*

The next issue of *United News* will be published on 15 January 2010. Staff members are welcome to report their research, publications, conferences attended as well as other information. Contributions in both Chinese and English should be sent to Room 201, Tsang Shiu Tim Building, United College or by fax to 2603 5412 or via email to unitedcollege@cuhk.edu.hk on or before 6 January 2010.

For enquiries, please contact Ms Mandy M L Chan or Ms Amy C Y Yeung at 2696 1696 or 2609 7455.

書院生活預覽 College Event Calendar 15/12/2009 – 14/1/2010

	項目 Function / Event	日期及時間 Date & Time	地點 Venue	查詢電話 Enquiry Telephone
1	《聯合校友》第三十期出版 United Alumni Newsletter Issue 30 http://www2.cuhk.edu.hk/uc/eng/publications/alumni_news.php	15/12/2009	—	陸敏兒女士 Ms Amy M Y Luk 2609 8654 / 2696 1948
2	聯合書院教職員聯誼會聖誕聯歡會 United College Staff Association Christmas Party	18/12/2009 12:00 noon	文怡閣 United College Staff Common Room	石曉風女士 Ms Candy H F Shek 2696 1844 / 2696 1570
3	語文改善計劃——2010 年春季課程 The Language Improvement Project — Spring Programmes 2010	報名日期： Application Period: 11-20/1/2010	書院學生輔導處 Dean of Students' Office, UC	石曉風女士 Ms Candy H F Shek 2696 1844 / 2609 7578
4	渣打馬拉松 2010——聯合院隊熱身跑 Standard Chartered Hong Kong Marthon 2010—United College Team Trial Run	14/1/2010 5:00 pm	夏鼎基運動場 Sir Philip Haddon- Cave Sports Field	石曉風女士 Ms Candy H F Shek 2696 1844 / 2696 1947
5	樂步行 Walking Campaign	22/1/2010	中大校園 CUHK Campus	石曉風女士 Ms Candy H F Shek 2696 1844 / 2696 1947

欲知最新消息請瀏覽書院活動網頁 For the latest news please visit the UC's What's News Page :
<http://www.cuhk.edu.hk/uc>

聯合書院校友日 31/10/2009 United College Alumni Day



院長馮國培教授(左)致送紀念品予親子講座主講嘉賓香港中文大學香港教育研究所專業顧問陳廷三博士(84/社工)。Professor Fung Kwok-pui, College Head (left) presented a souvenir to the guest speaker of parental talk, Dr Chan Ting-sam (84/SWK), Professional Consultant, Hong Kong Institute of Educational Research, CUHK.



校友和子女參加由思源文娛中心會所管理委員會舉辦的兒童朱古力製作工作坊。

Alumni and their children participated in the Children Chocolate Making Workshop organised by the Si Yuan Amenities Center Club Management Committee.



書院校友會會長殷巧兒女士致歡迎詞。

Ms Lina H Y Yan, President of United College Alumni Association, delivered a welcoming address.



書院院長馮國培教授於校友日歡迎會上向校友介紹書院最新發展。

Professor Fung Kwok-pui, College Head, briefed alumni on the latest College development.



小朋友踴躍舉手搶答問題。

Children put up their hands eagerly to answer the questions.



約二百位聯合校友及家屬參與校友日，聚首一堂。About 200 United College alumni and family members joined the Alumni Day.



右起：通識教育副主任張雙慶教授、通識教育主任余濟美教授、書院輔導長王香生教授、校友會永遠榮譽會長張煊昌博士、院長馮國培教授、校友會會長殷巧兒女士、中文大學校友事務處處長楊如虹女士、院務主任李雷寶玲女士、校友會副會長何萬森先生及演講嘉賓陳廷三博士主持切餅儀式。

From right: Professor Chang Song-hing, Associate Dean of General Education; Professor Jimmy C M Yu, Dean of General Education; Professor Stephen H S Wong, Dean of Students; Dr Thomas H C Cheung, Permanent Emeritus President of UC Alumni Association; Professor Fung Kwok-pui, College Head; Ms Lina H Y Yan, President of UC Alumni Association; Ms Antonia Y H Yeung, Director of the University's Alumni Affairs Office; Mrs Christina Li, College Secretary; Mr Ho Man-sum, Vice President of UC Alumni Association and Dr Chan Ting-sam, Guest Speaker of Alumni Day, conducting the cake cutting ceremony in celebrating College's 53rd Anniversary with alumni.

畢業五十年或以上及畢業二十五年紀念校友院慶聚餐 31/10/2009

Reunion Dinner for Alumni Graduated for 50 Years Or Above and 25 Years



畢業五十年或以上的聯合書院校友(即1959年或以前)與嘉賓合照。

United College alumni graduated on or before 1959 posed a group photo with guests.



全體嘉賓及畢業二十五年的1984年聯合校友。

College guests and United College alumni graduated in 1984 posed a group photo.

聯合書院院務委員及院系聯絡人午宴 3/11/2009 Luncheon for United College Fellows and College Coordinators



院長馮國培教授假文怡閣設宴招待書院院務委員及院系聯絡人，共同商議如何加強對學生的關顧。

Professor Fung Kwok-pui, College Head, hosted a luncheon for fellows and college coordinators at the Staff Common Room to discuss on ways to improve pastoral care to students.

中大校友到訪書院 4/11/2009 CUHK Alumni Visited United College

香港中文大學校友會德州分會會長王植頤校友(新亞/66/植物;中)及王夫人(右二)到訪書院，與本院校董暨校友會副會長何萬森先生(最左)、校友事務處處長楊如虹女士(左二)及院務主任李雷寶玲女士(最右)合照留念。王校友為聯合書院前成員書院華僑工商學院院長王淑陶教授之子。



Mr and Mrs Wong Jick-ye, President, Alumni Association of the Chinese University of Hong Kong (Texas Chapter) (NA/66/BOT; centre and second from right) visited United College. They posed a group photo with Mr Ho Man-sum, College Trustee and Vice President of United College Alumni Association (far left), Ms Antonia Y H Yeung, Director, Alumni Affairs Office (second from left) and Mrs Christina Li, College Secretary. Mr Wong is the son of Professor Wang Shu-tao, President of Wah Kiu College of Engineering and Commerce, one of the five member colleges of United College.

聯合書院岑才生學長計劃十周年慶典暨第十屆迎新晚會 5/11/2009 United College Shum Choi Sang Mentorship Programme 10th Anniversary cum Inauguration Dinner



校董會主席岑才生先生、校友會永遠榮譽會長張煊昌博士、校友會會長殷巧兒女士、院長馮國培教授與一眾嘉賓主持切餅(左圖)、鳴放花炮(中圖)及祝酒儀式(右圖)，慶祝計劃成立十周年。

Mr Shum Choi-sang, Chairman of Board of Trustees; Dr Thomas H C Cheung, Permanent Emeritus President of Alumni Association; Ms Lina H Y Yan, President of United College Alumni Association; Professor Fung Kwok-pui, College Head, and other guests officiated the cake cutting ceremony (photo on left), gunned the crackers (photo in the middle) and drank a toast (photo on right) to celebrate the 10th anniversary of the Programme.



為答謝多位連續服務五年及十年的學長，校友會永遠榮譽會長張煊昌博士(左圖，右三)及校董會主席岑才生先生(右圖，右五)分別向他們頒發水晶紀念座。

Dr Thomas H C Cheung, Permanent Emeritus President of Alumni Association (left photo; third from right) and Mr Shum Choi-sang, Chairman of Board of Trustees (right photo; fifth from right), presented souvenirs to mentors who have supported the programme for five and ten consecutive years respectively.



歷屆及本屆學長及學員與嘉賓大合照。

A grand group photo of guests, former and current mentors and mentees.

聯合書院 2009 至 10 年度獎學金頒獎典禮 10/11/2009 2009-10 United College Scholarship Presentation Ceremony



蒙多位校董及捐獎人撥冗親臨觀禮及頒獎，獲獎同學、家長、校友、大學及書院同仁等近五百人到賀，場面十分熱鬧。

Various scholarships donors and trustees of the College attended the ceremony and presented scholarships and prizes. Over 500 people, including the award recipients and their parents, alumni, officers of the University and the College were present.



院長馮國培教授致歡迎辭。

Professor Fung Kwok-pui, College Head, delivered a welcoming address.



書院校董會副主席張煊昌博士致辭。

Dr Thomas H C Cheung, Vice-Chairman of the College Board of Trustees, addressed the assembly.



獲獎同學代表地理及資源管理學系三年級陳寶欣同學致謝辭。

Representative of award recipients, Miss Chan Po-yan, Year 3 student from Department of Geography and Resource Management, delivered a vote of thanks.



捐獎人周啟邦先生兒子周國豐先生(中)頒授周錫年爵士夫人紀念獎。

Mr Brandon Chau, son of Mr Chau Kai-bong, College donor (centre), presented the Lady Ida Chau Memorial Prize in Economics.



捐獎人王緒亮先生(最左)頒授上海總會大學聯招優異新生獎學金及上海總會第一代大學生獎學金。

College donor, Mr Wong Sui-lieng (far left), presented Shanghai Fraternity Association Scholarships for Outstanding New Students Admitted through JUPAS and Shanghai Fraternity Association First-in-the-Family Tertiary Education Scholarships.

聯合校友到訪中大 10/11/2009 United Alumni Visited CUHK

香港中文大學海外校友會(北加州)會長周國忠校友及夫人(71/社工;前排中及右)、及李啟宇校友(68/社工;後排右二)到訪中大,與副校長許敬文教授(前排左)、中文大學校友事務處處長楊如虹女士(後排最右)、院長馮國培教授(後排左二)及聯合書院校董暨校友會副會長何萬森先生合照留念。

Mr and Mrs Chow Kwok-chung (71/SWK; front row, centre and right), President of CUHK Alumni Association (North California), and Mr Lee Kai-yu (68/SWK; back row, second from right), visited the CUHK and posed a group photo with Professor Michael Hui, Pro-Vice-Chancellor(front row, left), Ms Antonia Y H Yeung, Director, Alumni Affair Office(back row, far right), Professor Fung Kwok-pui, Head of United College(back row, second from left) and Mr Ho Man-sum, College Trustee and Vice President of United College Alumni Association.



台灣國立清華大學到訪聯合書院 10/11/2009 National Tsing Hua University Visited United College

台灣國立清華大學轄下清華學院執行長王俊秀教授(中)率領訪問團於11月9至10日訪問香港中文大學。王教授與兩位清華學院老師參觀聯合書院學生宿舍及校園。

A delegation from Tsing Hua College of National Tsing Hua University, Taiwan, visited CUHK on 9-10 November 2009. Professor Wang Chin-shou(centre) and two teachers of Tsing Hua College visited student hostel and campus of United College.



聯合書院師生共膳計劃 12/11/2009 United College Dinner



醫學院院長霍泰輝教授(後排左五)及院長馮國培教授(後排右四)與部分醫學院學生合照。

Professor Fok Tai-fai, Dean of Faculty of Medicine (back row, fifth from left) and Professor Fung Kwok-pui, College Head (back row, fourth from right) posed a group photo with students from Faculty of Medicine.



超過一百名聯合書院醫學院師生參與假威爾斯親王醫院何善衡夫人醫科生宿舍大堂舉行的共膳晚宴。

Over 100 staff and students from the Faculty of Medicine joined the United College dinner at the Madam S H Ho Hostel, Prince of Wales Hospital for Medical Students.

2009 年度校長盃暨教職員同樂日 15/11/2009 2009 Vice-Chancellor's Cup and Fun Fair



聯合運動員列隊出席校長盃開幕禮。
UC team members lined up for the VC's Cup Opening Ceremony.



院長馮國培教授(中)及院務主任李雷寶玲女士(最左)與聯合同學於聯合書院攤位前合照。

Professor Fung Kwok-pui, College Head (centre); Mrs Christina Li, College Secretary (far left) and UC students posed a group photo in front of the College game booth.



聯合書院籃球隊勇奪籃球比賽亞軍。
United College Basketball Team won the first runner-up title.



聯合書院羽毛球隊(左圖)及足球隊(右圖)分別勇奪羽毛球比賽及足球比賽季軍。

United College Badminton Team (photo on left) and Football Team (photo on right) snatched the second runner-up title respectively.



全體聯合書院運動員於校長盃頒獎禮與各嘉賓合照。

United College team members posed a group photo with guests at the VC's Cup Prize Presentation Ceremony.

書院聚會—粵語友誼辯論賽 13/11/2009

College Assembly-Cantonese Friendly Debate Match



院長馮國培教授(中)頒發予勝出隊伍聯合書院粵語辯論隊。
Professor Fung Kwok-pui, College Head (centre) presented the award to the winning team, the United College Cantonese Debate Team.



辯論比賽評判與書院嘉賓合照。

左起：書院粵語辯論隊隊監黃鉅鴻教授、沙田區議員衛慶祥先生、政治及行政學系黃偉豪教授、院長馮國培教授、哲學系鄭宗義教授及書院輔導長王香生教授。

Debate match judges posed a group photo with College guests. From left: Professor Jeremiah Wong, Team Warden; Mr Wai Hing-cheung, Shatin District Council Member; Professor Wilson Wong, Department of Government and Public Administration; Professor Fung Kwok-pui, College Head; Professor Cheng Chung-yi, Department of Philosophy and Professor Stephen H S Wong, Dean of Students.

院長日話—院政及校政事務系列 16/11/2009

Head's Day Talk - College and University Affairs Series



由書院學生會、六舍堂及學生輔導處合辦的「院長日話—院政及校政事務系列」活動假聯合書院張祝珊師生康樂大樓二樓學生休息室舉行。

Jointly organised by the College Student Union, six Halls and the Dean of

Students' Office, the "Head's Day Talk - College and University Affairs Series" activity was held at the Student Common Room, 2/F, Cheung Chuk Shan Amenities Building.



交流會完結後，部分出席學生與院長馮國培教授(中)、書院輔導長王香生教授(左六)及院務主任李雷寶玲女士(右四)合照留念。

After the exchange session, Professor Fung Kwok-pui, College Head (centre), Professor Stephen H S Wong, Dean of Students (sixth from left) and Mrs Christina Li, College Secretary (fourth from right) posed a group photo with students attending the talk.

伯人宴 13/11/2009

Bethlehem Hall Dinner



逾百位嘉賓、伯利衡宿生及校友出席伯人宴，共慶宿舍落成三十一周年。

More than 100 guests, residents and friends of Bethlehem Hall participated in the Bethlehem Hall Dinner, celebrating the 31st Anniversary of the Hall.



伯利衡宿生於台上合唱表演。
Residents of Bethlehem Hall sang on the stage.

聯合書院六社堂領袖訓練營 14/11/2009

Leadership Training Workshop for United College Residential and Non-Residential Hall Associations



逾六十位新一屆的宿生會及走讀生舍堂幹事會成員參加領袖訓練營，以提高各幹事會成員的團隊合作精神及與人相處的技巧。

Over 60 new cabinet members of the residential and non-residential halls attended the leadership training workshop and were given instructions ranging from team-work building to techniques of social skills.

2009 年中大四院戲劇比賽 18/11/2009

CUHK Inter-collegiate Drama Competition 2009



聯合劇社於四院劇賽的參賽作品《一路好走》。

United College Drama Club participated in the Inter-collegiate Drama Competition by staging "Yi Lu Hau Zou (一路好走)".

聯合劇社成員於演出後與院長馮國培教授及院務主任李雷寶玲女士合照留念。

United College Drama Club members had a photo with Professor Fung Kwok-pui, College Head and Mrs Christina Li, College Secretary after the performance.



書院午餐講座 18/11/2009 College Life Committee Luncheon Talk

紀惠集團有限公司行政總裁湯文亮先生擔任書院午餐講座主講嘉賓，講題為「勾地政策」。演講內容精彩，教職同仁反應熱烈。

Mr Jacinto Tong, Chief Executive Officer of Gale Well Group Limited, delivered a luncheon talk on "Application List System for the Sale of Government Land". The talk was well received by a full house of staff members.



院長馮國培教授(右)致送紀念品予主講嘉賓湯文亮先生。
Professor Fung Kwok-pui, College Head (right) presented a souvenir to Mr Jacinto Tong, the guest speaker of the luncheon talk.



書院聚會一九七前後的政務官生涯點滴 20/11/2009 College Assembly-"My experience as an AO before and after 1997"



聯合校友伍展明先生(79/社會)於書院聚會上向聯合同學分享他多年在政府工作的寶貴經歷。

Mr Stephen Ng, College alumnus (79/SOC), shared his precious working experiences in the government with United College students.



院長馮國培教授(左)致送紀念品予書院聚會講者伍展明校友(中)，由書院輔導長王香生教授陪同。

Professor Fung Kwok-pui, College Head, (left) presented a souvenir to Mr Stephen Ng (centre), the guest speaker of the college assembly, accompanied by Professor Stephen H S Wong, Dean of Students.

聯合書院尋根之旅 21/11/2009 Visit to United College Old Campuses



逾四十五位聯合校友及家人一同於聯合書院1962年5月至1971年12月的舊校址(現址為般咸道官立小學)留影。

More than 45 alumni and family members posed a group photo in front of the old campus of United College in May 1962 - December 1971, currently Bonham Road Government Primary School.



全體參加者於般咸道舊校址當年的張祝珊堂內合照。

All participants had a photo in the then Cheung Chuk Shan Hall of the Bonham Road old campus.



參加者於香港醫學博物館前合照。此館為聯合書院1964年9月至1972年4月的理學院舊址。

Participants posed a group photo at the Hong Kong Museum of Medical Sciences, which was the old campus of Science Faculty of United College in September 1964 - April 1972.

內地重點中學領導到訪聯合書院 25/11/2009 Delegation of Executives from Key Mainland Middle Schools Visited United College



四十位內地重點中學領導到訪聯合書院。

A delegation of 40 executives from key mainland middle schools visited United College.

2009 至 10 年度聯合書院獎學金頒獎典禮

2009 年 11 月 10 日

聯合書院院長馮國培教授講辭

張煊昌博士、各位捐獎人、各位校董、各位嘉賓、各位同事、各位家長、各位同學：

我首先代表香港中文大學聯合書院感謝在座各位於百忙中抽空蒞臨參加本年度的聯合書院獎學金頒獎典禮，各位的光臨不單令我們的典禮生色不少，對獲獎同學來說更是很大的鼓勵及支持。

今年書院在岑才生先生領導的校董會和張煊昌博士領導的基金會努力籌募和各位捐獎人的慷慨支持下，獎學金、學業優異獎和其他獎項的獎額達二千多個，總金額亦接近一千萬元。在此我要代表各得獎同學感謝書院校董會、基金會、校友會和各位扶掖書院的捐款人的支持，使我們得以鼓勵和表揚學業成績優異、或者在學生活動和社會服務方面有卓越表現的同學，這實在是我們同學的福份，也是聯合書院的光榮。

另外，書院亦很高興能與在座各位家長一起培育你們的子女，並孕育出一群優秀出色的未來棟樑，貢獻社會。今天我們實在很開心能與各位家長一同見證您們子女的榮譽。

至於在座各位同學，大家都是在不同範疇中有突出表現的同學，這點是不容置疑的。作為院長，我除了希望看見各位同學在學業成績、課外活動、體育等表現優秀外，更希望大家在德育方面亦是不斷進步，弘揚「明德新民」的校訓，提昇個人修養，並推己及人，造福人群；並且常懷感恩之心，飲水思源。各位同學實在很幸運能有在座那麼多的捐款人的支持，培育您們。我誠懇希望各位同學將父母養育提攜及各捐獎人慷慨支持的恩情永存心中，永懷感謝。在這裡，我提議各位同學用熱烈的掌聲，向在座各捐獎人和您們的父母及親人致謝。

最後，我再一次向各位捐款人長期以來對聯合書院的支持，致以最崇高的敬意，感謝您們為培育莘莘學子作出的重大貢獻。並祝賀本年度得獎的同學，希望您們依循聯合書院的使命，繼續努力，學有所成，為香港社會，中國以至全人類服務。多謝大家。

聯合書院邁進地球村系列

United College Globe-Oriented Active Learning (GOAL) Programme 2010-11



	申請日期 Application Period	遴選日期 Selection Period
(1) 邁進地球村系列外地交換獎學金 ☎: 2609-7578 GOAL Programme Non-local Exchange Scholarships	22/2-19/3/2010	4/2010
(2) 邁進地球村系列萌芽學者學術交流計劃 ☎: 2609-7571 GOAL Programme Budding Scholar Exchange Scheme	10/2009	11/2009
(3) 邁進地球村系列文化學習計劃 GOAL Programme Cultural Studies Scheme		
(a) 暑期法語及文化考察團 ☎: 2609-7580 French Culture and Language Programme at Lyon, France	1/2010	2/2010
(b) 荷蘭烏特勒支大學暑期課程 ☎: 2609-7580 Summer Programme at Utrecht University, The Netherlands		
(c) 美國首都華盛頓考察團 ☎: 2609-7580 Travel Study Programme to Washington, DC area		
(d) 澳洲悉尼大學暑期課程 ☎: 2609-7580 Summer Programme at the University of Sydney, Australia		
(e) 「語文改善計劃」外地文化及語文研習課程 – 英國蘇格蘭愛丁堡大學 ☎: 2696-1750 Language Improvement Project – Culture and English Language Programme at		
(f) 「語文改善計劃」外地文化及語文研習課程 – 西安陝西師範大學 ☎: 2696-1750 Language Improvement Project – Chinese Culture and Language Programme at		
(4) 邁進地球村系列暑期外地學分進修計劃 ☎: 2609-7580 GOAL Programme Non-local Credit-bearing Summer Studies Scheme	1/2010	2/2010
(5) 邁進地球村系列加州大學洛杉磯分校暑期外地學分進修計劃 ☎: 2609-7580 GOAL Programme Non-local Credit-bearing Summer Studies Scheme at the University of California, Los Angeles	1/2010	2/2010
(6) 邁進地球村系列進修獎 ☎: 2609-7573 GOAL Programme Studentship	3/2010	4/2010
(7) 邁進地球村系列外地實習/研究計劃 ☎: 2609-7573 GOAL Programme Non-local Internship/Research Scheme	3/2010	4/2010
(8) 其他獎學金 / 計劃 Other Scholarships / Schemes		
(a) 陳曾燾博士中國內地考察獎學金 ☎: 2609-7578 Dr Thomas T T Chen Scholarships for Study Projects in China	1-22/2/2010	4/2010
(b) 黃桂林伉儷海外進修獎學金 ☎: 2609-7578 Mr and Mrs K L Wong Overseas Scholarships		
(c) 中國海洋石油交換計劃獎學金 ☎: 2609-7578 CNOOC Exchange Scholarships	22/2-19/3/2010	4/2010
(d) 林宜龍內地實習獎勵計劃 ☎: 2609-7571 Lam Yee Lung Wade China Employment Award Scheme	3/2010	4/2010
(e) 清華大學「薪火計劃」☎: 2609-8655 Social Service Programme at Tsinghua, PRC	To be confirmed 待定	To be confirmed 待定
(f) 利錦桓岑淑婉非本地進修獎 ☎: 2609-7573 Lee Kam Woon and Shum Shuk Yuen Non-local Study Award	To be nominated by DSO 由學生輔導處推薦	---
(g) 譚華正博士非本地進修獎 ☎: 2609-7573 Dr Tam Wah Ching Non-local Study Awards		
(h) 林佰平及林陳安妮暑期留學獎 ☎: 2609-7580 Lam Pak Ping and Lam Chen Annie Summer Overseas Studies Awards		
(i) 鄭棟材研究獎學金 ☎: 2609-7578 T C Cheng Postgraduate Scholarship(s)	22/2-19/3/2010	4/2010
(j) 梁鶴年留學獎學金 ☎: 2609-7578 S Leung Postgraduate Scholarship		
(k) 邵逸夫爵士留學獎學金 ☎: 2609-7578 Sir Run Run Shaw Postgraduate Scholarship(s)		

有關各項計劃 / 獎學金的資料，請瀏覽書院網頁及稍後公布。

For further information of the above Programmes/Scholarships, please refer to the announcement on the College webpage.

學生可於2009年9月1日至2010年8月31日期間，按以上各項計劃的申請日期遞交表格。除頒予研究生的獎學金外(8i,j&k)，學生於同一學年內將不會獲得書院資助多於一項收納在邁進地球村系列的計劃。如有需要，學生亦可申請大學或書院的貸款計劃。書院保留甄選及派發獎項之最後決定權。

Students may submit applications for the various programmes and awards on or before the stipulated dates between 1 September 2009 and 31 August 2010. Except for postgraduate scholarships (8i, j and k), a student will not be granted more than one award per year under the United College GOAL Programme series. However, students in need are encouraged to apply for and receive loans and bursaries from both the College and the University at the same time as they hold an UC GOAL award. United College reserve all rights pertaining to the selection of the GOAL award recipients and the dispensation of said awards.

2009 年度校長盃－聯合運動員名單
The 2009 VC's Cup – United College Team List

籃球 Basketball	羽毛球 Badminton	足球 Football	乒乓球 Table Tennis	網球 Tennis
隊長 Team Captain : 李丹教授 Professor Lee Tan	隊長 Team Captain : 韓雪女士 Ms Hon Suet	隊長 Team Captain : 陳德有博士 Dr Chan Tak-yau	隊長 Team Captain : 李端教授 Professor Li Duan	隊長 Team Captain : 鄭彥銘教授 Professor Gregory Cheng
區玉輝教授 Professor Au Yuk-fai Kevin	湛偉權教授 Professor Cham Wai- kuen	Mr Arriaga Argelo Eduardo	陳德有博士 Dr Chan Tak-yau	陳德有博士 Dr CHAN Tak-yau
陳毅恒教授 Professor Chan Ngai-hang	陳濤先生 Mr Chan To	馮家俊先生 Mr Fung Ka-chun Henri	馮國培教授 Professor Fung Kwok-pui	杜如虛教授 Professor Du Ruxu
朱大成博士 Dr Chu Tai-shing Nicky	丘琚女士 Ms Djin-kie Karina	Mr Guillot Didier	何瑞珠教授 Professor Ho Sui-chu Esther	田林瑋博士 Dr Tian Linwei
韓雪女士 Ms Hon Suet	杜如虛教授 Professor Du Ruxu	洪翔陞先生 Mr Hung Cheung-sing	劉爽先生 Mr Lau Shong	鄧子銘先生 Mr Tang Tsz-ming
關海山教授 Professor Kwan Hoi-shan	許宏量博士 Dr Hui Wang-liang George	馬汶諾先生 Mr Ma Man-lok	鄧子銘先生 Mr Tang Tsz-ming	黃安東先生 Mr Wong On-tung
李浩銘教授 Professor Lee Ho-ming Edwin	羅勝強教授 Professor Law Shing-keung Kenneth	麥子琦先生 Mr Mak Chi-kee	田林瑋博士 Dr Tian Linwei	余濟美教授 Professor Yu Chai-mei Jimmy
王香生教授 Professor Wong Heung-sang Stephen	蘇伯祥先生 Mr So Pak-cheung Roger	Professor Nielsen Kasper Meisner	吳逢時教授 Professor Wu Fengshi	
黃安東先生 Mr Wong On-tung	黃國霖先生 Mr Wong Kwok-lam	鄧子銘先生 Mr Tang Tsz-ming	項玉濤博士 Dr Xiang Yu-tao	
黃寶誠教授 Professor Wong Po-shing	黃安東先生 Mr Wong On-tung	黃鎮龍先生 Mr Wong Chun-lung		
阮征軍博士 Dr Yuan Cheng-jiun	楊曉鋒先生 Mr Yeung Hiu-fung	黃安東先生 Mr Wong On-tung		
余運程先生 Mr Yu Wan-ching	周德明教授 Professor Zhou Deming	楊曉鋒先生 Mr Yeung Hiu-fung		
楊曉鋒先生 Mr Yeung Hiu-fung				